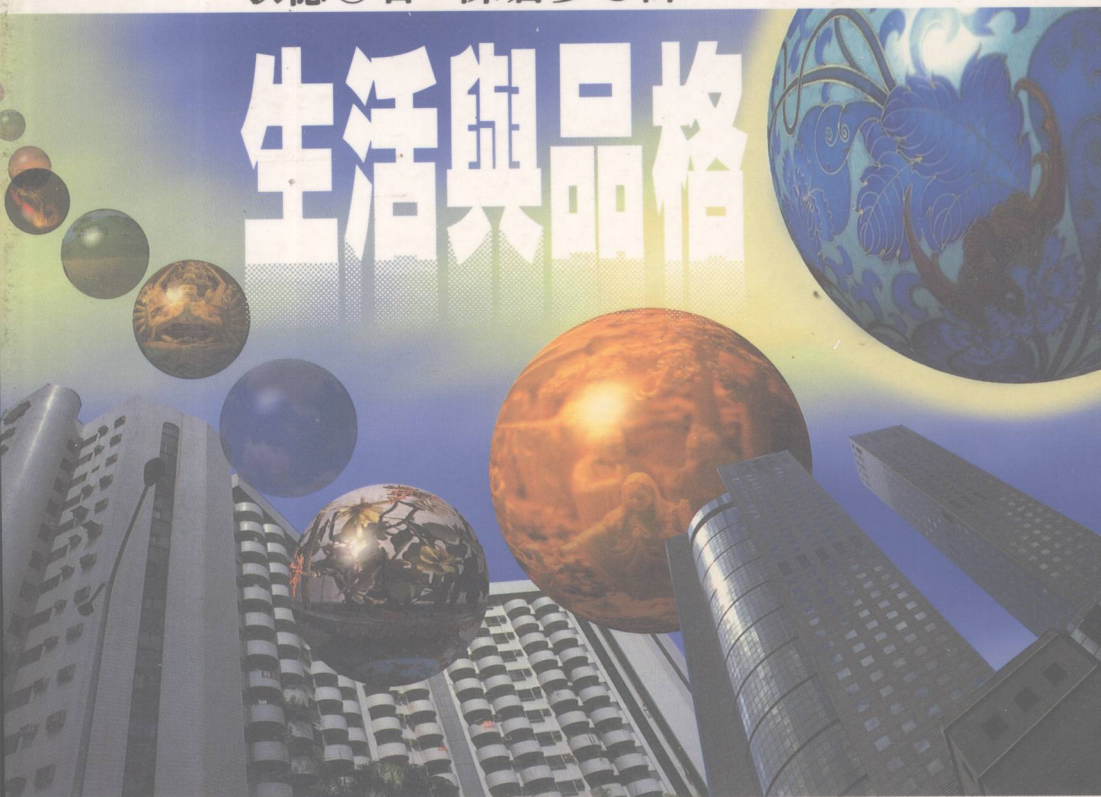


歌德◎著 陳蒼多◎譯

生活與品格



生活在一種偉大的觀念中即意味著：
看待不可能的事情時好像它是可能的事情。
強有力的性格也是如此。
當一個偉大的觀念與一種性格相接觸時，
就會有情況出現，
使得世界充滿奇妙的事情，達數千年之久。



指標文庫

新所

生活與品格 / 歌德著；陳蒼多譯。-- 初版。--
[臺北縣]三重市：新雨，民84
面；公分。-- (指標文庫；15)
譯自：Maxims and reflections
ISBN 957-733-149-1(平裝)

1. 格言

192.8

84002249

生活與品格

作者 ● 歌德

譯者 ● 陳蒼多

發行人／王永福

出版者／新雨出版社

三重市重安街 102 號 8 樓

(02)9789528・9789529 傳真 9789518

郵撥帳號：11954996 新雨出版社

出版登記／行政院新聞局局版臺業字第 4063 號

印刷者／共同文化事業股份有限公司

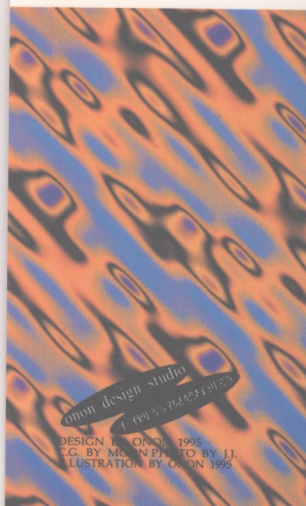
出版／84 年 4 月初版

定價 ● 170 元

[本書如有缺頁、誤裝，請寄回更換
版權所有，翻版必究。]

〔譯者簡介〕：

陳蒼多，國立政治大學教授，
學養深厚、勤奮嚴謹，譯著一百餘種。
其譯文之信雅達，最能充份體現原作的精神和內涵。



onon design studio
／ 聯合數位設計有限公司

DESIGN BY ONON 1995
T.G. BY M.C. N.P. TO BY J.J.
ILLUSTRATION BY ONON 1995

〈現代人生心理學叢書〉

1 導引人生 陳永勝著 定價 300 元

人生面臨無數的困擾，學習的焦慮，交往的挫折，婚戀的迷惘，競爭的困惑，親子的衝突，文化的撞擊，這一切都需心理衛生學知識的導引和幫助。

2 開發人生 董奇主編 定價 300 元

人的生命始於精卵結合，自胎兒期起，人的心理、動作如何發展？語言、智力、情感、人格的開發應注意哪些問題？本書對各種層面的讀者均具啟發意義。

3 溝通人生 金盛華、楊志芳、趙凱編著 定價 300 元

人生的美好、豐富在於人際關係的拓展，無論你正享受著人情的溫馨，還是正飽嘗人際衝突的煩惱，你都不會懷疑，人不能沒有別人，不能不與別人交往。

4 優化人生 劉翔平著 定價 300 元

人生是由一系列選擇組成的長河，各種選擇的最佳組合構成了最優化的人生。如何擺脫選擇帶來的心理衝突？如何抓住匆匆而過的機遇？本書有最佳闡示。

5 剖析人生 譚力海、劉力主編 定價300元

為什麼有的人個性獨立、有的人依賴？為什麼有人脾氣暴躁、有人溫和？是什麼原因造成這些差異？本書從心理類型學的角度，剖析這些有趣的問題。

6 洞察人生 謝小慶等編著 定價300元

本書主要目的在使社會大眾進一步了解現代心理測量學的科學性和合理性，繼而在面臨某些實際需要時，尋求心理學家的幫助。

7 輔導人生 馬建青著 定價300元

本書從輔導人生的角度，針對心理諮詢過程中可能涉及的實際問題，作了具體分析，並提出諸多解決方案，可說融理論、實例和練習於一體，具體而實用。

8 矯正人生 溫泉潤主編 定價300元

本書針對神經症、精神病、不良行為和人格障礙，從矯正人生的角度，介紹最新的心理治療理論和方法，不僅患者可自我矯正，亦可做為專業人員之參考。

指標文庫⑮

生活與品格

歌德著
陳蒼多譯

譯 序

陳蒼多

本書英譯原名爲 *Maxims and Reflections*，是貝雷·桑德斯（Bailey Sanders）從歌德的「一千則以上的格言中精選翻譯而成。在這本《生活與品格》集還未譯成英語之前，就有其中的一百五十則左右普遍流行於英語世界中，可見歌德的格言所具有的重要性與影響力。誠如桑德斯在英譯本的序言中所說的：「如若說這些格言與感言整體而言是很重要的，那只不過是很微弱無力的讚辭……」

本書分「生活與品格」、「文學與藝術」、「科學」，以及「大自然：格言」四部份，約六百二十則，每一則之間並不一定完全獨立，有時彼此有所關聯，讀者可仔細體會。

譯者才疏學淺，譯筆有不如意之處，尚請高明多多指正。

目錄

譯序 3

生活與品格 7

文學與藝術 125

科學 163

大自然：格言 189

附錄一

歌德詩選 197

附錄二

名人筆下的歌德

205

生活與品格

I

I

所有值得想的事情，以前都被想過了；我們只須努力再把它們想一次。

2

一個人要如何認識自己呢？不是藉著思想，而是藉著行事。如果你努力去盡責任，你就會立刻知道自己的價值。

3

但是，你的責任是什麼呢？就是日子對於你的要求。

4

我們要把理性的世界看成是一個偉大而不朽的人，他不斷完成必要的事情，因此也支配偶發的事情。

5

我活得越久，看到以下這種情況就越悲傷：人們佔據自己至上的地位，目的是爲了把自己的意志強加在大自然之上，也爲了讓自己以及自己的意志解脫某種暴虐的必然性。他們心中被一種錯誤的觀念所佔據，所做的事與自己想做的事背道而馳。然後，由於他們的整個心受到傷害，所以每件事情都做得很惡劣，真可悲。

6

要誠實，要奮發。要爲自己贏取恩寵、尋求恩寵——從那些居高位的人身上。要爲自己贏取善意、尋求善意——從那些有力量的人身上。要爲自己贏取進展、尋求進展——從那些活躍與善良的人身上。要爲自己贏取感情、尋求感情——從很多人身上。要爲自己贏取愛情、尋求愛情——從個人身上。

7

你把你所結交的人告訴我，我就會告訴你：你是什麼樣的人。如果我知道你從事什麼行業，我就知道你是什麼個性的人。

8

每個人都必須根據自己的方式去思想；他在自己的途徑上發現一個真理，或某一種真理，這種真理幫助他生活。但是，他不能放縱，他必須控制自己；純然率直的本能並不適合他。

9

沒有限制的活動，無論是什麼種類，終會導致破產。

10

在人類的作品中，就如同在大自然的作品中，確實是「動機」才是主要值得注意的事情。

I I

人們對自己感到困惑，也對別人感到困惑，因為他們把手段視為目的，所以一味做下去，結果並沒有做出什麼事，或者也許做出本來想避免的事。

I 2

我們的計劃與意圖應該具有完全的真與美成份，使得世人在接觸它們時，只會自慚形穢。我們應該因此具有一種優勢，能夠匡正錯誤，以及恢復遭受破壞的事物。

I 3

有一件事既困難又煩人，那就是去處理全錯誤、半錯誤，以及四分之一錯誤，將這些錯誤加以過濾，讓真實的部份回歸其適當的地位。

14

真理並不必要總是具有某種確定的形態。如果真理像精靈一樣在我們四周徘徊，產生和諧的氣息；如果真理飄過空中，像鐘響的聲音，嚴肅又親切——這樣就足夠了。

15

一般性的觀念以及強烈的自負，總是會導致可怕的不幸。

16

吹笛子時不能只靠吹氣；你還必須使用你的指頭。

17

在波坦尼這個地方，有一種植物，名叫「不完全」。同樣的，我們也可說，有些人是不完全、不完美的。這些人的慾望與掙扎跟他們的行動與成就就不相稱。

18

如果一個人能夠在自己的能力——先天或後天的能力——的限制之內努力工作，那麼，縱使他是最微不足道的人，也能夠變得很完美。但是，如果缺少這種不可或缺的條件——調和相稱，那麼，就算很優秀的才賦也會因此失色、失效、蕩然無存。這種不幸將會時常出現在現代之中，因為在這樣一個擁擠與緊張的時代裡，在這樣一個迅速變動的時代裡，有誰能夠符合這個時代的要求呢？

19

只有當一個人具備實際的能力，了解自己的力量，並且以節制而謹慎的態度使用自己的力量，他才能夠在世俗的事務中獲得成功。

20

把自己看得比實際上的價值還重要，或者把自己看得不如自己實際的價值，都是很大的錯誤。